

國際文化交流報告表

各類別 研習進修、工作坊 - 瑞典民族音樂工作坊

研習課程名稱 (中文)	瑞典民族音樂工作坊
研習課程名稱 (英文)	Ethno Sweden
參加方式	機構邀請
主辦單位 (中文)	
主辦單位 (英文)	Folkmusikens hus
活動網站	https://ethno.world/ethno/sweden/
研習課程簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	<p>Ethno是一個 1990 年創立於瑞典的民族音樂工作坊,每年都會募 18-30 歲的各國青年音樂家參與該工作坊,相互交流各民族之間的傳統音樂、民族音樂,共同生活、排練、教學,並舉辦音樂會或於當地音樂節展演,甚至有 Ethno On the Road 巡迴展演計畫。該工作坊提倡「尊重、包容、相互理解」的價值觀,透過音樂及青年音樂家的彼此教學,了解他們各自國家與文化,擁抱不同文化的差異。其目的在於啟發青年音樂家們,透過他們深度的互動與生活,建立起全球的網絡,支持他們未來的音樂及藝術職涯。透過此活動,音樂家能對其他文化有更寬廣的認識,並瞭解「音樂」是一個培育理解、接納、包容力的管道。現今已於六大洲、40 幾個國家舉辦該工作坊。每個 Ethno 的內容包括音樂工作坊、排練、展演、Jam session(即興合奏)、樂舞教學等,給予參與者發展個人技巧、專業技巧與團體和合作的場合與機會。工作坊期間亦會有大小型音樂會活動以及音樂節演出,主辦單位亦會在夜間安排讓各國音樂家彼此認識的舞會等交流活動。在瑞典及愛沙尼亞音樂工作坊當中,我們將教唱 3 至 4 首布農族傳統古謠,並且帶 2 至 3 首阿美族傳統樂舞。展演部分,以瑞典為例,我們會在當地的 Bingsjöstämman 音樂節演出,同時在音樂節當中的舞會帶領當地民眾學習阿美族傳統樂舞,最後一天,我們會舉辦 Ethno Sweden Final Concert 音樂會,呈現所有在瑞典民族音樂工作坊所學到的歌曲以及台灣原住民族歌謠。</p>

交流行程及國家

研習課程活動期程	國家	城市/地區
2023-06-29~2023-07-07	瑞典	達拉納省賴特維克市鎮(Rättvik Municipality, Dalarna County)

本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單

參加年度	參加個人/團體名稱	備註
2019	吳凡棋	

各類別 研習進修、工作坊 - 愛沙尼亞民族音樂工作坊

研習課程名稱 (中文)	愛沙尼亞民族音樂工作坊
研習課程名稱 (英文)	Ethno Estonia
參加方式	機構邀請
主辦單位 (中文)	
主辦單位 (英文)	Estonian Traditional Music Center
活動網站	https://ethno.world/ethno/estonia/
研習課程簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	<p>Ethno 是一個 1990 年創立於瑞典的民族音樂工作坊，每年都會招募 18-30 歲的各國青年音樂家參與該工作坊，相互交流各民族之間的傳統音樂、民族音樂，共同生活、排練、教學，並舉辦音樂會或於當地音樂節展演，甚至有 Ethno On the Road 巡迴展演計畫。該工作坊提倡「尊重、包容、相互理解」的價值觀，透過音樂及青年音樂家的彼此教學，了解他們各自國家與文化，擁抱不同文化的差異。其目的在於啟發青年音樂家們，透過他們深度的互動與生活，建立起全球的網絡，支持他們未來的音樂及藝術職涯。透過此活動，音樂家能對其他文化有更寬廣的認識，並瞭解「音樂」是一個培育理解、接納、包容力的管道。現今已於六大洲、40 幾個國家舉辦該工作坊。每個 Ethno 的內容包括音樂工作坊、排練、展演、Jam session(即興合奏)、樂舞教學等，給予參與者發展個人技巧、專業技巧與團體和合作的場合與機會。工作坊期間亦會有大小型音樂會活動以及音樂節演出，主辦單位亦會在夜間安排讓各國音樂家彼此認識的舞會等交流活動。在瑞典及愛沙尼亞音樂工作坊當中，我們將教唱 3 至 4 首布農族傳統古謠，並且帶 2 至 3 首阿美族傳統樂舞。展演部分，以愛沙尼亞為例，我們會舉辦 Ethno Estonia Final Concert 音樂會，呈現所有在愛沙尼亞民族音樂工作坊所學到的歌曲以及台灣原住民族歌謠，並在最後四天參與當地的 Viljandi Folk Music Festival 且舉行 Ethno 專場演出。</p>

交流行程及國家

研習課程活動期程	國家	城市/地區
2023-07-18~2023-07-31	愛沙尼亞	維爾揚迪 (Viljandi)

各類別 參訪 - 薩米音樂與文化節

參訪單位 (中文)	薩米音樂與文化節
參訪單位 (英文)	Riddu Riddu Festival
參加方式	其他 (以志工身分參與)
參訪單位網站	https://riddu.no/en
參訪計畫摘要(可包含主要參訪目的、成效及重要性等)	我們計劃參訪當地薩米族博物館、文物館以及有關北歐原住民之展演活動,盼透過不同國家原住民族的策展及演出,開啟本團之創作視野,並思考分享當代全球各地所面臨之共同議題。該音樂節所在處於谷地,起初於1991年由一群薩米族青年發起,以小規模、非營利方式舉辦,致力於凝聚、提高薩米文化,並於2008年獲得了挪威關鍵節日的全國地位,正式列為官方認可的文化節慶活動,並編列預算作為開支使用。至今邀請多國原住民族團體透過音樂、舞蹈、電影、文學、研討會等等來交流。其創辦理念源自薩米人對挪威政府長期以來壓制、同化薩米族的反動與省思,一群年輕人自問:「為什麼政府要奪走我們的語言?為什麼我們必須隱藏自己身份和文化,以身為薩米族為恥?」於是,音樂節成為薩米人文化復興的起點。此音樂節由當地居民、家族親友一同組織、策劃,目的是讓年輕人了解、認同自己的薩米文化,並推廣到世界各地的原住民族。籌辦音樂節對當地而言是非常重要的社區行動,喚起居民對於社區責任的重視,也吸引年輕人在夏季音樂節舉辦之際,回到村莊一起協力籌辦。該音樂節以青年營、音樂節的方式與社會互動,不僅讓薩米族的文化得以永續傳承下去,同時也成為全球重要的原住民族節慶之一,及全球多數原住民族的優良參考典範。

交流期程及國家

參訪期程	國家	城市/地區
2023-07-12~2023-07-15	挪威	特羅姆斯郡科菲尤爾 (Kåfjord, Troms)

藝術節、音樂節、戲劇節演出 - Bingsjöstämman音樂節開幕演出

演出作品名稱 (中文)	Bingsjöstämman音樂節開幕演出
演出作品名稱 (英文)	Opening Program-Ethno Sweden
參加方式	機構邀請
主辦單位 (中文)	
主辦單位 (英文)	Bingsjostämman - Folkmusikens hus i Rättvik
活動網站	https://www.bingsjostämman.se/
藝術節、音樂節、戲劇節簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	該音樂節由瑞典達拉納省的民族音樂和舞蹈中心Folkmusikens hus所舉辦,該組織致力於傳播民族音樂和舞蹈的知識和激起大眾之興趣興趣,開展廣泛且對外的活動,包括國內和國際活動。此音樂節距今已有54年歷史。

交流期程及國家

演出日期	國家	城市/地區
2023-07-05~2023-07-05	瑞典	達拉納省賴特維克市鎮賓舍(Bingsjö, Rättvik Municipality, Dalarna County)

本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單

參加年度	參加個人/團體名稱	備註
2019	吳凡棋	

藝術節、音樂節、戲劇節演出 -Viljandi Folk Music Festival維爾揚迪民族音樂節-Ethno Estonia 2023專場演出

演出作品名稱 (中文)	Viljandi Folk Music Festival維爾揚迪民族音樂節-Ethno Estonia 2023專場演出
演出作品名稱 (英文)	Viljandi Folk Music Festival-Ethno Estonia 2023
參加方式	機構邀請
主辦單位 (中文)	
主辦單位 (英文)	Estonian Traditional Music Center
活動網站	https://www.viljandifolk.ee/en
藝術節、音樂節、戲劇節簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	該音樂節致力於傳統音樂的傳承和推廣，提供了一個探索和欣賞傳統音樂的機會。每年 7 月在Viljandi Castle Hills和市中心舉辦的音樂節是 20 世紀 90 年代初開始傳播的獨特思維方式的極致表達。它重視傳統、遺產和地方特色，並試圖使人們數百年來發展起來的精神價值觀適應當代的生活方式。一切的目的都是為了保持傳統，增強民族性，並振興音樂母語。

交流期程及國家

演出日期	國家	城市/地區
2023-07-28~2023-07-29	愛沙尼亞	維爾揚迪 (Viljandi)

藝術節、音樂節、戲劇節演出 -Bingsjöstämman 音樂節台灣專場音樂會

演出作品名稱 (中文)	Bingsjöstämman 音樂節台灣專場音樂會
演出作品名稱 (英文)	Bingsjostamman Taiwan Concert
參加方式	機構邀請
主辦單位 (中文)	
主辦單位 (英文)	Bingsjostamman - Folkmusikens hus i Rättvik
活動網站	https://www.bingsjostamman.se/
藝術節、音樂節、戲劇節簡介(可包含起源、特色、重要性與現況等)	該音樂節由瑞典達拉納省的民族音樂和舞蹈中心Folkmusikens hus所舉辦，該組織致力於傳播民族音樂和舞蹈的知識和激起大眾之興趣興趣，開展廣泛且對外的活動，包括國內和國際活動。此音樂節距今已有54年歷史。

交流期程及國家

演出日期	國家	城市/地區
2023-07-05~2023-07-05	瑞典	達拉納省賴特維克市鎮賓舍(Bingsjö, Rättvik Municipality, Dalarna County)

展演/活動場地資訊

展演/活動場地名稱(中文)：維爾揚迪城堡

展演/活動場地名稱(英文)：Viljandi Castle Hills

活動場地網站：<https://www.visitestonia.com/en/ruins-of-the-viljandi-order-castle>

展演/活動場地介紹

這是一座位於愛沙尼亞維爾揚迪的13世紀城堡。由立窩尼亞騎士團於1224年開始見建造，取代了以前的丘堡，是立窩尼亞最堅固的城堡之一。於17世紀初的波蘭瑞典戰爭中被毀，其廢墟至今仍矗立在市center附近。



展演/活動場地名稱(中文)：賓舍音樂節

展演/活動場地名稱(英文)：Bingsjostamman

活動場地網站：<https://www.bingsjostamman.se/>

展演/活動場地介紹

五十多年來，這裡一直是音樂與舞蹈愛好者的聚集地。Bingsjöstamman 代表了「演奏家的聚會」的概念，擁有天然的場地以及小型且靠近觀眾的舞台。這裡沒有任何圍欄，周圍大片的森林和山脈便是唯一的界線，這也是Bingsjöstamman特別的地方。

